

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 221



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

27. júla 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európsky parlament</b>		
2011/C 221/01	Príspevok z XLV. konferencie výborov pre európske záležitosti (COSAC) – Budapešť, 29. – 31. mája 2011 .....	1
<b>Európska komisia</b>		
2011/C 221/02	Výmenný kurz eura .....	3
2011/C 221/03	Oznámenie podľa článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 885/2006 týkajúce sa zloženia zmierovacieho orgánu zriadeného v súvislosti s uzatváraním účtov EPZF a EPFRV .....	4
INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV		
2011/C 221/04	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu .....	5
2011/C 221/05	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu .....	6

SK

Cena:  
3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

## V Oznamy

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európska komisia**

2011/C 221/06	Výzva určená poskytovateľom lekárskejších a zdravotníckych služieb (nemocniciam, klinikám, laboratóriám, zdravotníckym zariadeniam a fyzickým osobám vykonávajúcim činnosť v lekárskej/zdravotníckej oblasti) a lekárňam, aby svoje služby poskytovali spoločnému systému zdravotného poistenia (RCAM) podľa cien pre poistencov/príjemcov RCAM .....	7
2011/C 221/07	Výzva na predloženie návrhov – EACEA/13/11 – Program Mládež v akcii – Systémy podpory mládeže – čiastková akcia 4.6 – Partnerstvá .....	21

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2011/C 221/08	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.6270 – Berkshire Hathaway/Lubrizol) <sup>(1)</sup> .....	26
---------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Príspevok z XLV. konferencie výborov pre európske záležitosti (COSAC)****Budapešť, 29. – 31. mája 2011**

(2011/C 221/01)

1. **Cesta k oživeniu: správa ekonomických záležitostí, stratégia Európa 2020 a európsky semester**
  - 1.1. COSAC (Konferencia výborov pre európske záležitosti) podporuje úsilie inštitúcií Európskej únie o posilnenie hospodárskej koordinácie v Európskej únii a v záujme rýchlejšej obnovy a udržateľného rastu zdôrazňuje potrebu zefektívniť toto úsilie v rámci stratégie Európa 2020.
  - 1.2. COSAC vyhlasuje, že balík šiestich legislatívnych návrhov o správe ekonomických záležitostí je nevyhnutný na zabezpečenie fiškálnej disciplíny a zamedzenie nadmerným makroekonomickým nerovnováham, ako sa uvádza v záveroch Európskej rady z 24. – 25. marca 2011. COSAC preto vyzýva všetky dotknuté inštitúcie EÚ, aby prijali všetky potrebné opatrenia s cieľom prijať uvedené návrhy do júna 2011. V tejto súvislosti COSAC vysoko hodnotí úsilie úradujúceho predsedníctva pri hľadaní kompromisu medzi inštitúciami EÚ.
  - 1.3. COSAC vyzýva vlády členských štátov EÚ, aby uľahčili účasť parlamentov na európskom semestri v záujme rešpektovania rozpočtových právomocí parlamentov. COSAC zdôrazňuje, že parlamenty majú v úmysle aktívne sa zapojiť do tejto novej iniciatívy pomocou tradičných prostriedkov parlamentnej účasti, ktoré zahŕňajú aj ich kontrolu zameranú na vnútroštátne reformné programy.
  - 1.4. COSAC víta iniciatívu prípadnej výročnej medziparlamentnej konferencie o rozpočte a vyzýva inštitúcie EÚ, aby aktívne prispeli k rozsiahlej diskusii, ktorá sa má uskutočniť v tomto rámci.
  - 1.5. COSAC oceňuje úsilie niektorých členských štátov, ktoré je zamerané na užšiu spoluprácu v oblastiach hospodárskej, fiškálnej a menovej politiky, a naliehavo vyzýva všetky členské štáty, aby využili možnosti užšej spolupráce stanovené zmluvami s osobitným zreteľom na vnútorný trh.
2. **Parlamentné preskúmanie spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP)**
  - 2.1. COSAC berie na vedomie prebiehajúcu diskusiu v rámci konferencie predsedov parlamentov EÚ o budúcnosti parlamentného preskúmania SZBP a SBOP a upozorňuje na pokrok dosiahnutý počas bruselskej konferencie predsedov. COSAC sa nazdáva, že závery prijaté na tomto stretnutí sú dobrým východiskom pre budúce diskusie a konečné rozhodnutia týkajúce sa parlamentného preskúmania SZBP a SBOP. So záujmom očakávame nové stretnutie s cieľom pokračovať v tejto kontrolnej činnosti, ktoré by sa malo zvolať pri najbližšej možnej príležitosti.
  - 2.2. COSAC poznamenáva, že v nadväznosti na ukončenie zhromaždenia ZEÚ by sa mal v súlade s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy vytvoriť rámec pre parlamentné preskúmanie SZBP a SBOP.

2.3. Vzhľadom na osobitný charakter tejto oblasti politiky COSAC zdôrazňuje kľúčovú úlohu národných parlamentov pri parlamentnom preskúmaní spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ako aj spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky.

2.4. COSAC preto s osobitným zreteľom na vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku žiada všetky dotknuté inštitúcie, aby úzko spolupracovali s parlamentmi a primerane ich informovali o rozvoji oblastí SZBP a SBOP s cieľom plniť ustanovenia Lisabonskej zmluvy.

### 3. Situácia v Únii

3.1. V súlade s preambulou Zmluvy o Európskej únii COSAC zdôrazňuje, že Lisabonská zmluva znamená novú etapu v procese európskej integrácie. Opätovne potvrdzuje, že je potrebné vykonávať ustanovenia zmluvy o účinnej spolupráci medzi národnými parlamentmi a Európskym parlamentom.

3.2. COSAC víta svoju prvú diskusiu o situácii v Únii v tomto rámci. Vyzýva Európsku komisiu, aby pri vypracúvaní vlastného hodnotenia situácie v Únii a takisto pri príprave pracovného programu Komisie zohľadnila stanoviská parlamentov.

3.3. V súvislosti s ďalším vývojom v Európskej únii COSAC zdôrazňuje dôležitosť lepšej komunikácie s občanmi EÚ, a to nielen, ale aj tým, že sprostredkuje informácie o Európskej únii prostredníctvom parlamentov.

### 4. Spolupráca s inštitúciami Európskej únie

4.1. COSAC víta novú kvalitu spolupráce medzi národnými parlamentmi a Európskou komisiou, ako aj Európskym parlamentom stanovenú v rámci Lisabonskej zmluvy.

4.2. COSAC víta aktívnu činnosť národných parlamentov pri kontrole uplatňovania zásady subsidiarity podľa protokolu č. 2 Lisabonskej zmluvy. Národné parlamenty prijali rôzne postupy týkajúce sa praktického vykonávania kontrol uplatňovania zásady subsidiarity. COSAC sa domnieva, že medzi parlamentmi a inštitúciami EÚ by mala prebiehať výmena existujúcich postupov a skúseností v oblasti uplatňovania protokolu č. 2 a že uplatňovanie protokolu č. 2 by sa malo ešte viac objasniť prostredníctvom neustáleho dialógu medzi všetkými zúčastnenými stranami.

4.3. Aby mohli národné parlamenty vykonávať kontroly uplatňovania zásady subsidiarity v súlade s cieľom Lisabonskej zmluvy, je nevyhnutné dôkladne objasniť návrhy Európskej komisie. COSAC uznáva nepretržité úsilie Európskej komisie o splnenie tejto požiadavky, ale zdôrazňuje, že je dôležité, aby Komisia pokračovala v tejto činnosti a ďalej ju rozširovala.

---

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

26. júla 2011

(2011/C 221/02)

### 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4471	AUD	Austrálsky dolár	1,3201
JPY	Japonský jen	113,02	CAD	Kanadský dolár	1,3623
DKK	Dánska koruna	7,4531	HKD	Hongkongský dolár	11,2719
GBP	Britská libra	0,88235	NZD	Novozélandský dolár	1,6568
SEK	Švédska koruna	9,0728	SGD	Singapurský dolár	1,7401
CHF	Švajciarsky frank	1,1630	KRW	Juhokórejský won	1 522,15
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,6734
NOK	Nórska koruna	7,7575	CNY	Čínsky juan	9,3237
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4460
CZK	Česká koruna	24,353	IDR	Indonézska rupia	12 310,31
HUF	Maďarský forint	267,78	MYR	Malajzijský ringgit	4,2740
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	61,114
LVL	Lotyšský lats	0,7093	RUB	Ruský rubel	39,8980
PLN	Poľský zlotý	4,0035	THB	Thajský baht	42,993
RON	Rumunský lei	4,2280	BRL	Brazílsky real	2,2208
TRY	Turecká líra	2,4783	MXN	Mexické peso	16,8060
			INR	Indická rupia	63,9400

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie podľa článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 885/2006 týkajúce sa zloženia zmierovacieho orgánu zriadeného v súvislosti s uzatváraním účtov EPZF a EPFRV**

(2011/C 221/03)

1. Komisia ukončila funkčné obdobie pána PERRINA ako predsedu zmierovacieho orgánu na jeho žiadosť s účinnosťou od 1. júla 2011.
  2. Komisia vymenovala pána BAUMANNA za predsedu zmierovacieho orgánu na obdobie od 1. júla 2011 do 31. júla 2011, ako aj na obdobie od 1. augusta 2011 do 31. júla 2014.
  3. Komisia vymenovala pána KEVVAIA za člena zmierovacieho orgánu na obdobie od 1. júla 2011 do 31. júla 2011, ako aj na obdobie od 1. augusta 2011 do 31. júla 2014.
  4. Komisia obnovila funkčné obdobie ako člena zmierovacieho orgánu pani SANCHEZ TRUJILLANO a pánovi TREVELYANOVI na obdobie od 1. augusta 2011 do 31. júla 2012.
-

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

## Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2011/C 221/04)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Deň a čas ukončenia	7.4.2011
Trvanie	7.4.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Španielsko
Zásoba alebo skupina zásob	USK/567EI.
Druh	Mieň lemovaný ( <i>Brosme brosme</i> )
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón V, VI a VII
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	477997

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu**

(2011/C 221/05)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Deň a čas ukončenia	22.4.2011
Trvanie	22.4.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Španielsko
Zásoba alebo skupina zásob	BSF/56712-
Druh	Stuhochvost čierny ( <i>Aphanopus carbo</i> )
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón V, VI, VII a XII
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	477956

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.



## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Výzva určená poskytovateľom lekárskejších a zdravotníckych služieb (nemocniciam, klinikám, laboratóriám, zdravotníckym zariadeniam a fyzickým osobám vykonávajúcim činnosť v lekárskej/zdravotníckej oblasti) a lekárniam, aby svoje služby poskytovali spoločnému systému zdravotného poistenia (RCAM) podľa cien pre poistencov/príjemcov RCAM**

(2011/C 221/06)

**1. Kontakt v Európskej komisii**

European Commission, PMO/3 Bureau Central du RCAM (JSIS Central Office), for the attention of Mr Scognamiglio, Head of Unit PMO3 RCAM, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België, Tel. +32 22952799, Fax +32 22956639

**2. Predmet výzvy**

Všetci úradníci a zamestnanci inštitúcií alebo agentúr Európskej únie a osoby na nich závislé (príjemcovia) sú poistení pre prípad choroby. Spoločný systém zdravotného poistenia v inštitúciách Európskej únie (ďalej len „RCAM“) poistencom najmä zaručuje úhradu výdavkov vzniknutých v súvislosti s chorobou/úrazom a materstvom, a to v rozsahu a za podmienok stanovených v samotných pravidlách a vo všeobecných vykonávacích ustanoveniach. Poistenci majú navyše právo na preventívne lekárske vyšetrenia v rámci zdravotnej prevencie (pre programy preventívnych vyšetrení pozri prílohu 1).

Za správu RCAM zodpovedá ústredná kancelária RCAM, ktorá je súčasťou Úradu pre správu a úhradu individuálnych nárokov (PMO), oddelenie pre Zdravotné a úrazové poistenie Európskej komisie (PMO/3).

Hlavnou zásadou RCAM je to, že si poistenci/príjemcovia môžu slobodne vybrať lekára a zdravotnícke zariadenie.

Ústredná kancelária plánuje zostaviť zoznam poskytovateľov lekárskejších a zdravotníckych služieb (nemocnice, kliniky, laboratóriá, zdravotnícke zariadenia, lekárne<sup>(1)</sup>), ktorí svoje služby ponúkajú podľa cien pre poistencov/príjemcov RCAM. Poskytovatelia lekárskejších služieb tiež môžu predložiť svoje ponuky v súvislosti s programami preventívnych vyšetrení v rámci zdravotnej prevencie, ktoré sa nachádzajú v prílohe (pre všetky vyšetrenia z každého programu).

Cieľom je sprístupniť tieto zoznamy poskytovateľov služieb, ktorí uplatňujú ceny pre poistencov/príjemcov RCAM v ôsmich krajinách uvedených v bode 4.

O týchto zoznamoch budú poistenci/príjemcovia RCAM podrobne informovaní.

<sup>(1)</sup> Len pre Belgicko.

Poistenci/príjemcovia RCAM budú mať aj naďalej možnosť slobodného výberu poskytovateľa služieb, a to nezávisle od toho, či sa bude alebo nebude nachádzať v týchto zoznamoch.

Komunikačnou kampaňou sa však budú poistenci/príjemcovia informovať o úlohe RCAM a výhodách toho, že si vyberú strediská alebo poskytovateľov služieb uvedených v zozname (kvalita služieb, uplatňované ceny, ľahšie poskytnutie priamej úhrady). Poskytovatelia, ktorí svoje služby ponúkajú za výhodnejšie ceny, tak môžu očakávať zvýšenie počtu svojich klientov a zároveň môžu počítať so zárukou rýchleho a spoľahlivého uhrádzania služieb, najmä v prípade priamej úhrady pri hospitalizácii a vyšetreniach v zdravotníckom zariadení (v prípade tzv. dennej kliniky – one day clinic).

Získanie dokumentácie od poskytovateľov služieb, ani zoznamy, ktoré na základe toho Komisia zostaví, Komisiu ani poistencov/príjemcov RCAM k ničomu nezaväzujú. Komisia nebude podpisovať žiadnu zmluvu ani dohodu.

Poskytovatelia služieb, ktorí prejavia záujem nachádzať sa v týchto zoznamoch a zašlú prehľad cien pre poistencov/príjemcov RCAM a/alebo percentuálne zníženie cien v porovnaní s cenami pre verejnosť, sa zaviazujú, že tieto ceny budú uplatňovať pre poistencov/príjemcov RCAM a že v prípade priamej úhrady zo strany Komisie zašlú žiadosť o platbu alebo faktúru priamo spoločnému systému zdravotného poistenia v inštitúciách Európskej únie (RCAM).

Poskytovatelia služieb, ktorí sa chcú zúčastniť na tomto programe, musia zaslať zoznam poskytovaných služieb, navrhované ceny a percentuálne zníženie cien, ktoré plánujú uplatňovať pre poistencov/príjemcov RCAM.

Poistenc/príjemca, ktorý využije služby poskytovateľa uvedeného v zozname, bude mať možnosť:

- zaplatiť poskytnutú službu priamo a potom v takomto prípade požiadať zdravotnú poisťovňu o preplatenie podľa pravidiel RCAM,
- v prípade hospitalizácie alebo vyšetrenia v zdravotníckom zariadení požiadať, aby bola faktúra zaslaná priamo Komisii.

RCAM tým, že úplne alebo čiastočne prepláca výdavky, preberá od poistenca práva a súdnu vymáhateľnosť nárokov voči tretej strane, najmä v prípade neuplatnenia ceny navrhovanej zo strany ústavu/kliniky uvedených v zozname v porovnaní s predloženými sadzbami/cenami (vrátane prípadnej použiteľnej zľavy).

RCAM si v takýchto prípadoch vyhradzuje právo odmietnuť zaplatiť rozdiel v cene alebo požadovať od príslušného ústavu/kliniky, aby tento rozdiel v cene vrátil, ak už služba bola zaplatená.

RCAM upozorňuje poskytovateľov služieb na ustanovenia článku 31 RCAM, v ktorom sa stanovuje, že ak úraz alebo choroba spôsobila tretia strana, na Úniu v súvislosti s povinnosťami, ktoré pre ne vyplývajú z týchto pravidiel, prejdú automaticky práva, vrátane súdnej vymáhateľnosti nárokov, obete alebo jej oprávnených nástupcov, proti tretej strane, v súlade s článkom 85a služobného poriadku úradníkov Európskej únie.

Všetkým poskytovateľom služieb, ktorí odpovedia na túto výzvu, sa zašle odpoveď s oznámením o ich zaradení alebo nezaradení do tohto zoznamu. Každý záujemca, ktorý nebude zaradený do zoznamu, sa môže o zaradenie uchádzať znovu v lehote 4 rokov (bez 6 mesiacov) po dátume uverejnenia tejto výzvy.

### 3. Typ

Toto oznámenie predstavuje výzvu na predloženie ponuky služieb podľa cien pre poistencov/príjemcov RCAM.

Služby a navrhované ceny sa uvedú v jednom alebo niekoľkých zoznamoch (pozri bod 5) s platnosťou 4 roky od dátumu ich predloženia Komisii.

Osobitný zoznam sa zostaví pre programy preventívnych vyšetrení.

Lehota na zaslanie dokumentácie, ktorou sa prejaví záujem o zaradenie do týchto zoznamov, je stanovená na 6 mesiacov pred dátumom ukončenia 4 rokov od dátumu uverejnenia výzvy.

Všetci poskytovatelia sa vyzývajú, aby svoj záujem prejavili v súlade s ustanoveniami tohto oznámenia a aby uviedli kontaktnú osobu na rokovanie s RCAM. PMO zaradí do zoznamu tých uchádzačov, ktorí budú vyhovovať kritériám uvedeným v bode 7.

Osobné údaje budú spracované v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. Tieto údaje a poskytnuté odpovede sa môžu spracúvať len na účely hodnotenia dokumentácie zaslanej oddeleniu PMO.

Bližšie informácie o spracovaní osobných údajov nájdete na:

[http://ec.europa.eu/dataprotectionofficer/privacystatement\\_publicprocurement\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dataprotectionofficer/privacystatement_publicprocurement_en.pdf)

#### 4. Členské štáty

Záujem reagovať na túto výzvu môžu prejsť nemocnice, kliniky, laboratória, zdravotnícke zariadenia a lekárne (len pre Belgicko) a fyzické osoby oprávnené vykonávať svoju činnosť v oblasti zdravotníctva v týchto členských štátoch:

- Taliansko
- Belgicko <sup>(1)</sup>
- Francúzsko
- Nemecko
- Luxembursko <sup>(2)</sup>
- Holandsko
- Španielsko
- Spojené kráľovstvo

#### 5. Kategórie zoznamov

Do zoznamov sa zapíšu tieto kategórie:

- nemocnice – v rámci tejto kategórie sa pre každú nemocnicu spresní, či má nejaké osobitné špecializácie,
- súkromné kliniky,
- laboratória na vykonávanie analýz a špecializovaných konzultácií,
- lekári špecialisti (napr. gynekológovia, pediatri, zubári atď.),
- všeobecní lekári,

<sup>(1)</sup> V prípade Belgicka nesmie navrhovaná cena v prípade rovnakej služby a rovnakých podmienok presiahnuť zmluvné ceny [pozri vnútroštátnu dohodu medzi lekármi a zdravotnými poisťovňami (l'accord national médico-mutualiste 2011, dohoda INAMI), podpísanú 13. decembra 2010 a uverejnenú 17. januára 2011 v belgickej zbierke zákonov (Moniteur Belge), bod 9.1 ods. 2: „Štátna komisia pre lekárov a zdravotné poisťovne upozorňuje, že pri vykonávaní Zmluvy o Európskej únii a nariadenia (ES) č. 883/2004 nie je možné na európskych občanov vrátane zamestnancov inštitúcií Európskej únie uplatňovať ceny vyššie, než sú ceny pre osoby podliehajúce vnútroštátnemu systému sociálneho zabezpečenia.“ [http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article\\_body.pl?language=fr&caller=summary&pub\\_date=2011-01-17&numac=2010022524#end#end](http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?language=fr&caller=summary&pub_date=2011-01-17&numac=2010022524#end#end)].

<sup>(2)</sup> Percentuálne zníženie cien pre Luxembursko sa stanoví na základe zmluvných cien.

- zdravotnícke služby,
- lekárne (len pre Belgicko),
- programy preventívnych vyšetrení.

Pokiaľ ide o izby v nemocniciach a na klinikách, ceny musia byť uvedené pre jednoposteľovú izbu (ktorá je využívaná väčšinou našich poistencov) a pre dvojposteľovú izbu.

#### 6. Konečný termín platnosti zoznamu zostaveného na základe výzvy na vyjadrenie záujmu

Všetci poskytovatelia služieb budú môcť predložiť dokumentáciu v lehote 4 rokov (bez 6 mesiacov) po dátume uverejnenia tejto výzvy.

#### 7. Kritériá pre zápis do zoznamu poskytovateľov služieb

##### 7.1 Kritériá vylúčenia

1. Z účasti sú vylúčení poskytovatelia, ktorí:

- a) sú v konkurznom konaní alebo v likvidácii, ich záležitosti spravujú súdy, uzavreli dohodu s veriteľmi, pozastavili svoju podnikateľskú činnosť, je voči nim vedené konanie v týchto veciach alebo sa nachádzajú v akejkoľvek analogickej situácii vyplývajúcej z podobného konania stanoveného vo vnútroštátnych právnych alebo iných predpisoch;
- b) boli odsúdení za trestný čin súvisiaci s výkonom ich povolania prostredníctvom rozsudku, ktorý má účinok *res judicata*;
- c) ktorí sa dopustili vážneho pochybenia v súvislosti s výkonom svojho povolania, ktoré môže obstarávateľ preukázať;
- d) si nespĺnili povinnosti týkajúce sa platenia príspevkov do systému sociálneho zabezpečenia alebo daňové povinnosti v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej majú sídlo, alebo právnymi predpismi krajiny obstarávateľa, alebo právnymi predpismi krajiny, v ktorej sa má služba vykonávať;
- e) podliehajú rozsudku, ktorý má povahu *res judicata* za podvod, korupciu, príslušnosť k zločineckej organizácii alebo za každú inú nezákonnú činnosť škodlivú pre finančné záujmy Európskej únie.

2. Poskytovatelia musia preukázať (čestným vyhlásením), že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v odseku 1.

##### 7.2 Výberové kritériá

Technická a odborná spôsobilosť:

- povolenie na výkon činnosti a súlad s právnymi predpismi krajiny, v ktorej sú usadení, alebo krajiny, v ktorej vykonávajú svoju činnosť.

7.2.1. Poskytovatelia služieb musia zaslať dokumentáciu potvrdzujúcu dodržanie právnych predpisov, ktoré sú uvedené ďalej v texte.

#### 8. Dokumentácia, ktorú majú predložiť poskytovatelia služieb

8.1. Poskytovatelia služieb sú povinní zaslať dokument preukazujúci poistenie zákonnej zodpovednosti.

8.2. Poskytovatelia služieb sú tiež povinní predložiť:

1. zoznam zdravotníckych služieb, ktoré vo svojom zariadení poskytujú;
2. cenník všetkých služieb/vyšetrení pre poistencov/príjemcov RCAM a/alebo percentuálne zníženie cien, ktoré plánujú poskytnúť poistencom/príjemcom RCAM, v porovnaní s cenami pre verejnosť. V tomto prípade budú musieť poskytovatelia služieb zaslať aj zoznam cien pre verejnosť;
3. zoznam farmaceutických výrobkov a percentuálne zníženie ich cien (len pre Belgicko).

8.3. PMO si vyhradzuje právo:

- zamietnuť žiadosti poskytovateľov služieb, ktoré neobsahujú všetky potrebné informácie a dokumenty a nespĺňajú formality,
- požadovať od poskytovateľov služieb, aby znovu dodali niektoré, prípadne všetky informácie a dokumenty a splnili formality, ak napríklad skončila doba platnosti daných osvedčení.

### 9. Ďalšie informácie pre poskytovateľov služieb

- 9.1. Doklady a faktúry, ktoré poskytovatelia služieb majú dodať poisťovnícom, musia byť v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej sú služby poskytované.
- 9.2. Poskytovatelia služieb sú povinní bezodkladne informovať PMO o akýchkoľvek prípadných zmenách, na základe ktorých by už nespĺňali kritériá uvedené v bode 7.
- 9.3. Ponúkané ceny je možné prehodnotiť raz za rok.  
  
V prípade zmeny cien sú poskytovatelia služieb povinní zaslať nový cenník vždy do 31. decembra. Úprava cien nadobudne účinnosť od 1. februára roku nasledujúceho po prijatí upravených cien.
- 9.4. Poskytovatelia služieb, ktorí chcú byť zo zoznamu odstránení, o tom informujú Komisiu prostredníctvom doporučeného listu, ktorý adresujú kontaktnej osobe uvedenej v bode 1.
- 9.5. Výzva je platná 4 roky odo dňa odoslania tohto oznámenia Úradu pre publikácie Európskej únie.

### 10. Podmienky podania

Poskytovatelia služieb sa vyzývajú, aby svoje žiadosti o účasť a požadovanú dokumentáciu zaslali prostredníctvom doporučeného listu s doručenkou na adresu:

PMO/3 — RCAM  
Rue de la Science/Wetenschapsstraat 27 (SC27 3/054)  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
For the attention of Mr SCOGNAMIGLIO

### 11. Ďalšie informácie

Všetci poskytovatelia služieb, ktorí prejavili záujem zapojiť sa do tohto programu, budú informovaní o výsledku (či už budú alebo nebudú zaradení do zoznamov) v lehote 30 kalendárnych dní od podania prihlášky.

PMO si vyhradzuje právo zrušiť zápis do zoznamu, o čom príslušného poskytovateľa informuje do 15 kalendárnych dní, v prípade:

1. neuplatňovania navrhovaných cien strediskom/poskytovateľom služieb;
2. nerešpektovania osobitných pravidiel stanovených členskými štátom, v ktorom sa činnosť vykonáva.

Prílohy:

- Programy preventívnych vyšetrení RCAM

## PRÍLOHA I

**EURÓPSKA ÚNIA – SPOLOČNÝ SYSTÉM ZDRAVOTNÉHO POISTENIA  
PROGRAM PREVENTÍVNYCH VYŠETRENÍ č. 1****Ženy do 40 rokov****Frekvencia: každých päť rokov**

(s výnimkou gynekologického vyšetrenia, ktoré je povolené každoročne)

(Keďže vyšetrenia sú nepovinné, je možné upustiť od niektorého z nich, avšak náklady na každé dodatočné vyšetrenie bude hradiť pacient.)

**1. Klinické vyšetrenie**

a zrková ostrosť

**2. Rádiografia pľúc spredu a zo strán**

Len na základe odôvodnenej lekárskej indikácie

**3. Laboratórne vyšetrenia**

— Vyšetrenie krvi:

rýchlosť sedimentácie

biele krvinky

pomer bielych krviniek

červené krvinky

krvné doštičky

hemoglobín

železo v sére

glykémia

celkový cholesterol – HDL-LDL

triglyceridy

kyselina močová

močovina

kreatinín

SGPT (ALT)

SGOT (AST)

gama GT

HBsAg, Anti HBc

test VDRL prostredníctvom imunofluorescencie

test HIV (na základe súhlasu)

— Vyšetrenie moču:

albumín, glukóza, detekcia krvi + mikroskopické vyšetrenie – tropické choroby (vyhradené pre osoby vyslané do krajín s tropickým podnebí): protilátky falciparum, schistosomiáza, amebiáza a protilátky HBV

**Parazitologické** vyšetrenie stolice (priame vyšetrenie a kultivácia)**4. Elektrokardiogram v pokoji**

**5. Gynekologické vyšetrenie**

- Cytológia krčku maternice a kolposkopia
- Klinické vyšetrenie prsníkov
- Mamografia a echografia prsníkov **len v prípade odôvodnenej lekárskej indikácie**

**6. Súhrnná správa**

(Aktualizácia správy o rizikách)

---

## PRÍLOHA II

**EURÓPSKA ÚNIA – SPOLOČNÝ SYSTÉM ZDRAVOTNÉHO POISTENIA  
PROGRAM PREVENTÍVNYCH VYŠETRENÍ č. 2****Ženy od 40 do 59 rokov: frekvencia každé tri roky****Ženy nad 60 rokov: frekvencia každé dva roky**

(s výnimkou gynekologického vyšetrenia, ktoré je povolené každoročne)

(Keďže vyšetrenia sú nepovinné, je možné upustiť od niektorého z nich, avšak náklady na každé dodatočné vyšetrenie bude hradíť pacient.)

**1. Klinické vyšetrenie****2. Celkové očné vyšetrenie**

Zraková ostrosť alebo korekčné vyšetrenie (bez predpisania okuliarov): – očné pozadie – tonometria

**3. Celkové ORL vyšetrenie**

(Priama laryngoskopia prostredníctvom fibroskopie len v prípade, že nepriamu laryngoskopiou nie je možné vykonať)

**4. Rádiografia pľúc spredu a zo strán**

Len na základe odôvodnenej lekárskej indikácie

**5. Laboratórne vyšetrenia**

— Vyšetrenie krvi:

rýchlosť sedimentácie

biele krvinky

pomer bielych krviniek

červené krvinky

krvné doštičky

hemoglobín

železo v sére

glykémia

celkový cholesterol – HDL-LDL

triglyceridy

kyselina močová

močovina

kreatinín

SGPT (ALT)

SGOT (AST)

gama GT

alkalická fosfatáza

draslík

HBsAg, Anti HBc

test VDRL prostredníctvom imunofluorescencie

test HIV (na základe súhlasu)

elektroforéza proteínov v sére (od 50 rokov)



— Vyšetrenie moču:

albumín, glukóza, detekcia krvi + mikroskopické vyšetrenie – detekcia krvi v stolici (tri po sebe nasledujúce dni) – tropické choroby (vyhradené pre osoby vyslané do krajín s tropickým podnebí): protilátky falciparum, schistosomiáza, amebiáza a protilátky HBV

**Parazitologické** vyšetrenie stolice (priame vyšetrenie a kultivácia)

#### 6. Kardiovaskulárne vyšetrenie

— Elektrokardiogram v pokoji

— Elektrokardiogram počas telesnej aktivity: na stacionárnom bicykli (len v prípade existencie rizikových faktorov)

#### 7. Rektosigmoidoskopia

(Osobám vo veku 45 až 50 rokov sa odporúča celková referenčná kolonoskopia; osoby s rizikom v rodine: kontrola každé tri roky.)

V prípade potreby kolonoskopie alebo rektosigmoidoskopie (konzultujte s ošetrujúcim lekárom, posudkovým lekárom z vašej inštitúcie alebo lekárom zo skriningového centra) sa v skriningovom centre informujte o spôsobe prípravy na takéto vyšetrenie, aby ste naň boli optimálne pripravení.

#### 8. Gynekologické vyšetrenie

— Cytológia krčku maternice a kolposkopia

— Klinické vyšetrenie prsníkov

— Mamografia

— Echografia prsníkov **len v prípade odôvodnenej lekárskej indikácie**

#### 9. Echografia brušnej dutiny a obličiek

Len jedno referenčné vyšetrenie vo veku 45 až 50 rokov, po dovŕšení veku 50 rokov podľa frekvencie programu

#### 10. Súhrnná správa

(Aktualizácia správy o rizikách)

---

## PRÍLOHA III

**EURÓPSKA ÚNIA – SPOLOČNÝ SYSTÉM ZDRAVOTNÉHO POISTENIA  
PROGRAM PREVENTÍVNYCH VYŠETRENÍ č. 3****Muži do 40 rokov****Frekvencia: každých päť rokov**

(Keďže vyšetrenia sú nepovinné, je možné upustiť od niektorého z nich, avšak náklady na každé dodatočné vyšetrenie bude hradíť pacient.)

**1. Klinické vyšetrenie**

Zraková ostrosť

**2. Rádiografia pľúc spredu a zo strán**

Len na základe odôvodnenej lekárskej indikácie

**3. Laboratórne vyšetrenia**

— Vyšetrenie krvi:

rýchlosť sedimentácie

biele krvinky

pomer bielych krviniek

červené krvinky

krvné doštičky

hemoglobín

glykémia

celkový cholesterol – HDL-LDL

triglyceridy

kyselina močová

močovina

kreatinín

SGPT (ALT)

SGOT (AST)

gama GT

HBsAg, Anti HBe

test VDRL prostredníctvom imunofluorescencie

test HIV (na základe súhlasu)

— Vyšetrenie moču:

albumín, glukóza, detekcia krvi + mikroskopické vyšetrenie – tropické choroby (vyhradené pre osoby vyslané do krajín s tropickým podnebí): protilátky falciparum, schistosomiáza, amebiáza a protilátky HBV

**Parazitologické** vyšetrenie stolice (priame vyšetrenie a kultivácia)

**4. Elektrokardiogram v pokoji****5. Súhrnná správa**

(Aktualizácia správy o rizikách)

## PRÍLOHA IV

**EURÓPSKA ÚNIA – SPOLOČNÝ SYSTÉM ZDRAVOTNÉHO POISTENIA  
PROGRAM PREVENTÍVNYCH VYŠETRENÍ č. 4****Muži od 40 do 59 rokov: frekvencia každé tri roky****Muži nad 60 rokov: frekvencia každé dva roky**

(Keďže vyšetrenia sú nepovinné, je možné upustiť od niektorého z nich, avšak náklady na každé dodatočné vyšetrenie bude hradíť pacient.)

**1. Klinické vyšetrenie**

Vrátane vyšetrenia prostaty metódou PR po dovŕšení veku 50 rokov

**2. Celkové očné vyšetrenie**

Zraková ostrosť alebo korekčné vyšetrenie (bez predpisania okuliarov): – očné pozadie – tonometria

**3. Celkové ORL vyšetrenie**

(Priama laryngoskopia prostredníctvom fibroskopie len v prípade, že nepriamu laryngoskopiou nie je možné vykonať)

**4. Rádiografia pľúc spredu a zo strán**

Len na základe odôvodnenej lekárskej indikácie

**5. Laboratórne vyšetrenia**

— Vyšetrenie krvi:

rýchlosť sedimentácie

biele krvinky

pomer bielych krviniek

červené krvinky

krvné doštičky

hemoglobín

glykémia

celkový cholesterol – HDL-LDL

triglyceridy

kyselina močová

močovina

kreatinín

SGPT (ALT)

SGOT (AST)

gama GT

alkalická fosfatáza

draslík

HBsAg, Anti HBc

test VDRL prostredníctvom imunofluorescencie

test HIV (na základe súhlasu)

elektroforéza proteínov v sére (od 50 rokov)

PSA po dovŕšení veku 50 rokov

— Vyšetrenie moču:

albumín, glukóza, detekcia krvi + mikroskopické vyšetrenie – detekcia krvi v stolici (tri po sebe nasledujúce dni) – tropické choroby (vyhradené pre osoby vyslané do krajín s tropickým podnebí): protilátky falciparum, schistosomiáza, amebiáza a protilátky HBV

**Parazitologické** vyšetrenie stolice (priame vyšetrenie a kultivácia)

#### 6. Kardiovaskulárne vyšetrenie

— Elektrokardiogram v pokoji

— Elektrokardiogram počas telesnej aktivity: na stacionárnom bicykli (len v prípade existencie rizikových faktorov)

#### 7. Rektosigmoidoskopia

(Osobám vo veku 45 až 50 rokov sa odporúča celková referenčná kolonoskopia; osoby s rizikom v rodine: kontrola každé tri roky.)

V prípade potreby kolonoskopie alebo rektosigmoidoskopie (konzultujte s ošetrojúcim lekárom, posudkovým lekárom z vašej inštitúcie alebo lekárom zo skriningového centra) sa v skriningovom centre informujte o spôsobe prípravy na takéto vyšetrenie, aby ste naň boli optimálne pripravení.

#### 8. Echografia brušnej dutiny a obličiek

Len jedno referenčné vyšetrenie vo veku 45 až 50 rokov, po dovŕšení veku 50 rokov podľa frekvencie programu

#### 9. Súhrnná správa

(Aktualizácia správy o rizikách)

---

## PRÍLOHA V

**EURÓPSKA ÚNIA – SPOLOČNÝ SYSTÉM ZDRAVOTNÉHO POISTENIA  
PROGRAM PREVENTÍVNYCH VYŠETRENÍ PRE DETI****Frekvencia: každý rok až do dovŕšenia veku 16 rokov**

(Keďže navrhované vyšetrenia sú nepovinné, je možné upustiť od niektorého z nich, avšak náklady na každé dodatočné vyšetrenie bude hradíť pacient.)

**1. Od 0 do 5 rokov**

- Vyšetrenie lekárom špecialistom
- percentil hmotnosť/výška
- kontrola očkování s ich prípadnou aktualizáciou

**Vo veku 4 rokov**

- Dodatočné vyšetrenie sluchu otorinolaryngológom a vyšetrenie zraku oftalmológom
- Súhrnná správa ošetrojúcemu lekárovi

**2. Od 6 do 16 rokov**

- Zubná prehliadka so správou ošetrojúcemu zubárovi
- Pre deti žijúce mimo Únie (krajiny AKT alebo krajiny mimo Únie, v ktorých úroveň zdravotníctva nie je porovnateľná s úrovňou v členských krajinách):
  - do veku 14 rokov: vyšetrenie pediatrom
  - vo veku 15 a 16 rokov: vyšetrenie pediatrom alebo lekárom pre dospelých (podľa rozhodnutia rodičov)

**3. Laboratórne vyšetrenie**

- Pre deti žijúce v krajinách AKT

**Po dovŕšení veku 3 rokov:**

- *Vyšetrenie stolice:*
  - priame vyšetrenie
  - kultivácia (kultúra)
- *Hematológia:*
  - železo v sére
  - retikulocyty
  - kyselina listová
- *Ióny:*
  - vápnik
  - fosfor
- *Sérológia:*
  - IgM pri hepatitíde A
  - antigény a protilátky pri hepatitíde B
  - protilátky pri amebiáze
  - protilátky pri schistosomiáze

**Poznámka:** Je samozrejmé, že v prípade nájdených a stabilizovaných protilátok sa vyšetrenia nebudú opakovať automaticky každý rok, pretože už to bude poznačené v zdravotnom zázname.

## PRÍLOHA VI

**EURÓPSKA ÚNIA – SPOLOČNÝ SYSTÉM ZDRAVOTNÉHO POISTENIA  
PROGRAM PREVENTÍVNYCH VYŠETRENÍ PRE ŽENY****Frekvencia: každý rok**

(Keďže navrhované vyšetrenia sú nepovinné, je možné upustiť od niektorého z nich, avšak náklady na každé dodatočné vyšetrenie bude hradíť pacient.)

**1. Gynekologické vyšetrenie**

- Cytológia krčku maternice a kolposkopia – Klinické vyšetrenie prsníkov
- Mamografia a echografia prsníkov (každé dva roky) **len v prípade odôvodnenej lekárskej indikácie**

**2. Súhrnná správa**

(Aktualizácia správy o rizikách)

---

**Výzva na predloženie návrhov – EACEA/13/11****Program Mládež v akcii****Systémy podpory mládeže – čiastková akcia 4.6 – Partnerstvá**

(2011/C 221/07)

**1. Ciele a opis**

Cieľom tejto výzvy na predloženie návrhov je podporiť partnerstvá s regiónmi, obcami, subjektmi občianskej spoločnosti a orgánmi činnými v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov na účely rozvoja dlhodobých projektov, v ktorých sa spájajú rôzne opatrenia programu Mládež v akcii.

Tento mechanizmus je zameraný na podporu súčinnosti a spolupráce medzi Európskou komisiou – prostredníctvom Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru – a jednotlivými subjektmi pôsobiacimi v oblasti mládeže, a to združovaním prostriedkov a postupov s cieľom maximalizovať vplyv programu a osloviť veľký počet príjemcov.

**1.1. Konkrétne ciele a priority**

Konkrétne ciele takýchto partnerstiev sú:

- podporovať zapájanie regiónov, obcí, subjektov občianskej spoločnosti a orgánov činných v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov do aktivít v oblasti európskej mládeže a neformálneho vzdelávania,
- podporovať vytváranie ich kapacít ako orgánov činných v oblasti mládeže poskytovaním príležitostí na neformálne vzdelávanie mladým ľuďom a mladým pracovníkom,
- podporovať rozvoj udržateľných sietí, výmenu osvedčených postupov, ako aj uznávanie neformálneho vzdelávania.

Uprednostnia sa tie projekty, ktoré najlepšie odrážajú tieto priority:

Trvalé priority programu Mládež v akcii:

- účasť mladých ľudí,
- kultúrna rozmanitosť,
- európske občianstvo,
- začlenenie mladých ľudí, ktorí majú menej príležitostí.

Ročné priority programu Mládež v akcii:

- Európsky rok dobrovoľníckej práce <sup>(1)</sup>,
- nezamestnanosť mládeže,
- inkluzívny rast,
- globálne výzvy v oblasti životného prostredia a zmeny klímy,
- kreativita a podnikavosť.

Okrem toho sa uprednostnia projekty s dobrou štruktúrou a dlhodobejšou perspektívou, ktorých cieľom je dosiahnuť mnohonásobný účinok a udržateľný vplyv.

<sup>(1)</sup> Ďalšie informácie sú uvedené na stránke: <http://europa.eu/volunteering/>

### 1.2. Charakteristiky partnerstva

Touto výzvou na predkladanie návrhov sa podporí rozvoj programu zahŕňajúci jednu činnosť alebo kombináciu viacerých činností inšpirovaných programom Mládež v akcii.

Takýto program činností môže byť:

- buď realizovaný priamo samotným žiadateľom (postup A);
- alebo realizovaný v spolupráci so „spoluorganizujúcim partnerom“ (resp. spoluorganizujúcimi partnermi), ktorý sa do značnej miery zapája do prípravy a realizácie projektu a žiadateľ ho určí v čase predloženia žiadosti (postup B).

V oboch prípadoch (postup A alebo postup B) program činností môže zahŕňať tzv. pridružených partnerov. Pridružení partneri sa zúčastňujú na realizácii navrhovaných činností projektu, nie však v rovnakej miere a ani na rovnakej úrovni ako spoluorganizujúci partneri.

## 2. Oprávnení žiadatelia

Návrhy musí predložiť:

- verejný orgán na regionálnej alebo miestnej úrovni,
- neziskový subjekt činný na európskej úrovni v oblasti mládeže (ENGO), ktorý má členské organizácie aspoň vo 8 krajinách, v ktorých sa program Mládež v akcii realizuje,
- spoločnosť/podnik/ziskový subjekt pôsobiaci/-a v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov v prospech mládeže.

Ak z projektu vyplýva, že program činností sa má vykonávať spoločne s jedným alebo viacerými spoluorganizátormi (postup B), touto organizáciou/resp. týmito organizáciami môžu byť:

- verejné orgány na regionálnej alebo miestnej úrovni,
- neziskové mimovládne organizácie alebo
- neziskové subjekty činné na európskej úrovni v oblasti mládeže (ENGO), ktoré majú členské organizácie aspoň vo 8 krajinách, v ktorých sa program Mládež v akcii realizuje,
- spoločnosti/podniky/ziskové subjekty činné v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov v prospech mládeže.

Žiadatelia musia mať právnu subjektivitu a musia – v stanovenej lehote na predloženie návrhov – byť právoplatne zaregistrovaní minimálne 2 roky v jednej z krajín zúčastňujúcich sa na programe.

Krajiny zúčastňujúce sa na programe sú:

- členské štáty Európskej únie: Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo, Taliansko <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Jednotlivci zo zámorských krajín a území a prípadne verejné alebo súkromné inštitúcie so sídlom v týchto krajinách a územiach sú oprávnení zúčastniť sa na programe Mládež v akcii podľa pravidiel programu a pravidiel, ktoré sa týkajú členských štátov, ku ktorým sú pridružené. Zoznam týchto zámorských krajín a území je uvedený v prílohe 1A k rozhodnutiu Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu („Rozhodnutie o pridružení zámoria“), (Ú. v. ES L 314, 30.11.2001). <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2001D0822:20011202:SK:PDF>



- krajiny Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO): Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švajčiarsko,
- kandidátske krajiny, na ktoré sa vzťahuje predvstupová stratégia v súlade so všeobecnými princípmi a všeobecnými podmienkami stanovenými v rámcových dohodách, ktoré boli uzavreté s týmito krajinami v súvislosti s ich účasťou na programoch EÚ: Chorvátsko a Turecko.

### 3. Oprávnené témy a návrhy

Projekt musí obsahovať činnosti neziskovej povahy, ktoré sa týkajú oblasti mládeže a neformálneho vzdelávania.

V rámci tejto výzvy sú oprávnené tieto činnosti:

- nadnárodné výmeny mládeže,
- národné a nadnárodné mládežnícke iniciatívy,
- Európska dobrovoľnícka služba,
- odborná príprava a vytváranie sietí

Žiadatelia musia predložiť program činností, ktorý je v súlade s osobitnými kritériami, ktoré sa vzťahujú na každú z oprávnených aktivít. Okrem toho je nevyhnutné, aby súčasťou programu činností boli činnosti zamerané na zabezpečenie koordinácie projektu a zviditeľnenia partnerstva.

Program činností sa musí začať medzi 1. marcom 2012 a 1. septembrom 2012 a môže prebiehať maximálne 2 roky (24 mesiacov).

Posudzovať sa budú len strojom napísané návrhy predložené v jednom z úradných jazykov EÚ na úplne vyplnenom oficiálnom formulári žiadosti a poslanom v stanovenom termíne (do 3. novembra 2011). Žiadosť je potrebné poslať v jednom balíku ako jeden exemplár (originálny dokument). Žiadosť musí byť označená dátumom a podpísaná (vyžadujú sa originály podpisov) osobou, ktorá je oprávnená uzatvárať právne záväzky v mene žiadajúcej organizácie. K formuláru žiadosti musí byť doložený oficiálny list žiadajúcej organizácie, dokumenty potvrdzujúce jej finančnú a prevádzkovú kapacitu a všetky ostatné dokumenty uvedené vo formulári žiadosti.

Žiadatelia musia predložiť rozpočet, ktorý je v súlade s pravidlami financovania, ktoré sa vzťahujú na každú z oprávnených činností, a ktorý musí zodpovedať stropu pre spolufinancovanie Úniou stanovenému v oddiele 5.

### 4. Kritériá udelenia grantu

Oprávnené žiadosti sa posúdia podľa týchto kritérií:

#### 4.1. Kvalitatívne kritériá

V rámci postupu hodnotenia budú body za kvalitatívne kritériá tvoriť 80 % celkového počtu bodov.

Zohľadnia sa tieto kvalitatívne kritériá:

- Relevantnosť projektu vo vzťahu k cieľom, prioritám a témam programu (30 %)

V tejto súvislosti sa budú posudzovať tieto hľadiská:

- a) projekt spĺňa všeobecné ciele programu Mládež v akcii;
- b) projekt spĺňa ciele a priority tejto výzvy na predloženie návrhov vrátane priorit stanovených na rok 2011.

— Kvalita projektu a pracovných metód, ktoré zahŕňa (50 %)

V tejto súvislosti sa posúdia tieto hľadiská:

- c) vysoká kvalita programu činností z hľadiska obsahu a metodiky, jeho prehľadnosť a konzistentnosť; prípadne potreby zrozumiteľnosť opisu skutočnej úlohy partnerov v rámci spolupráce, ako aj skúsenosti a motivácia partnerov vo vzťahu k začatiu projektu/spolupráce;
- d) všeobecné zviditeľňovanie programu Mládež v akcii a konkrétne partnerstva medzi Komisiou a žiadateľom;
- e) rozsah projektu, inými slovami, jeho tzv. multiplikačný účinok a najmä jeho udržateľný vplyv, ako aj jeho dlhodobá životaschopnosť;
- f) aktívne zapojenie mladých ľudí do projektu;
- g) kvalita opatrení zameraných na šírenie a využívanie výsledkov projektu;
- h) súlad rozpočtu s plánovanými činnosťami v pracovnom programe.

#### 4.2. Kvantitatívne kritériá

V rámci postupu hodnotenia budú body za kvantitatívne kritériá tvoriť 20 % celkového počtu bodov.

— Profil a počet účastníkov a usporiadateľov zapojených do projektu, konkrétne:

- a) počet krajín zapojených do projektu;
- b) počet mladých ľudí – vrátane tých, ktorí majú menej príležitostí – a pracovníkov s mládežou priamo zapojených do projektu.

#### 5. Dostupné rozpočtové prostriedky

Celkový rozpočet vyčlenený na spolufinancovanie projektov v rámci tejto výzvy na predloženie návrhov sa odhaduje na 2 300 000 EUR. Maximálna výška grantu pridelená každému projektu nepresiahne 100 000 EUR. Finančná pomoc zo strany agentúry nepresiahne 50 % celkových oprávnených nákladov projektu.

Agentúra si vyhradzuje právo neprideliť všetky dostupné finančné prostriedky. Okrem toho, aj keď sa vo vybraných projektoch bude prihliadať na vyvážené geografické zastúpenie, hlavným určujúcim faktorom, pokiaľ ide o počet projektov financovaných v jednotlivých krajinách, bude kvalita.

#### 6. Termín predloženia žiadostí

Žiadosti musia byť zaslané **najneskôr do 3. novembra 2011** na túto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
'Youth in Action' Programme — EACEA/13/11  
BOUR 4/029  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

— poštou, pričom rozhodujúci je dátum poštovej pečiatky,

— expresnou kuriérskou spoločnosťou, pričom ako dôkaz odoslania sa bude považovať dátum prevzatia kuriérskou spoločnosťou (k formuláru žiadosti musí byť vložená kópia originálu dokladu s dátumom odoslania).

Žiadosti zaslané prostredníctvom faxu alebo e-mailu sa nebudú akceptovať.

#### 7. **Ďalšie informácie**

Podrobné znenie pokynov pre žiadateľov, formulár žiadosti a konkrétne pravidlá financovania sa nachádzajú na tejto webovej stránke:

[http://eacea.ec.europa.eu/youth/funding/2011/call\\_action\\_4\\_6\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/youth/funding/2011/call_action_4_6_en.php)

Žiadosti o grant musia byť predložené na formulári žiadosti, ktorý je určený na tento účel a ktorý obsahuje všetky prílohy a potrebné informácie.

---

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### **Predbežné oznámenie o koncentrácii**

**(Vec COMP/M.6270 – Berkshire Hathaway/Lubrizol)**

**(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 221/08)

1. Komisii bolo 19. júla 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Berkshire Hathaway Inc („Berkshire“, Spojené štáty) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií podľa dohody o plánu fúzie kontrolu na celým podnikom The Lubrizol Corporation („Lubrizol“, Spojené štáty).
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - Berkshire: rôzne obchodné činnosti vrátane majetkového a úrazového poisťovníctva a zaistovníctva, infraštruktúra a energia, nákladná železničná preprava, finančníctvo, výroba, maloobchod a služby,
  - Lubrizol: dodávateľstvo špeciálnych chemikálií vrátane technológií, prídavkov, zložiek, živíc a zmesí zákaznikom na celosvetových prepravných, priemyselných a spotrebných trhoch.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6270 – Berkshire Hathaway/Lubrizol na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).







## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**